

- | | |
|-----|-----|
| D | DK |
| GB | S |
| NL | N |
| F | FIN |
| E | EST |
| I | LT |
| SLO | LV |
| HR | H |
| PL | TR |
| CZ | RUS |
| SK | UA |

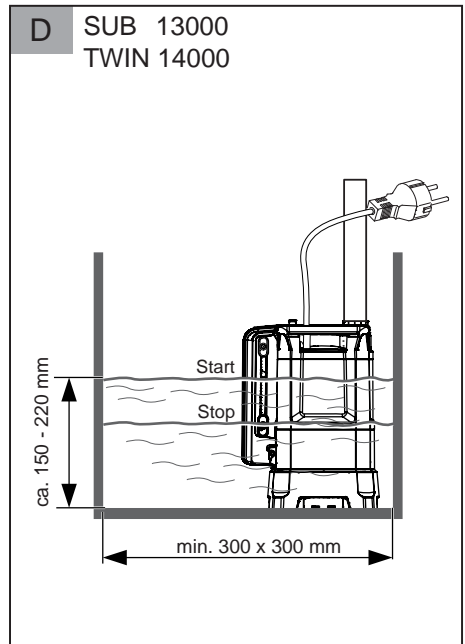
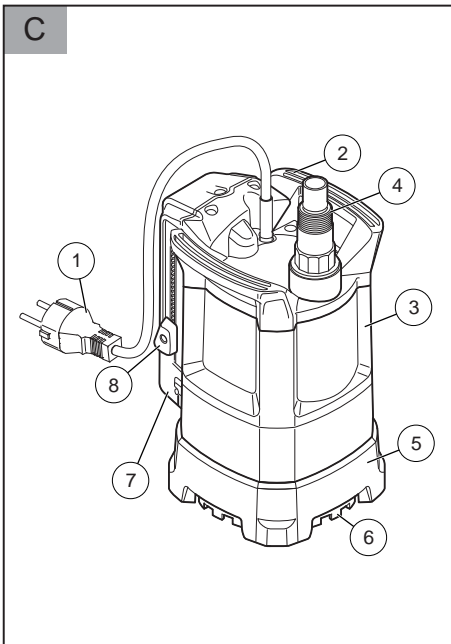
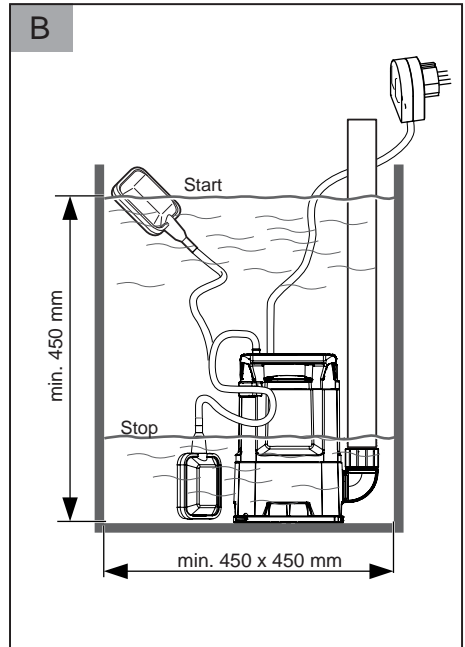
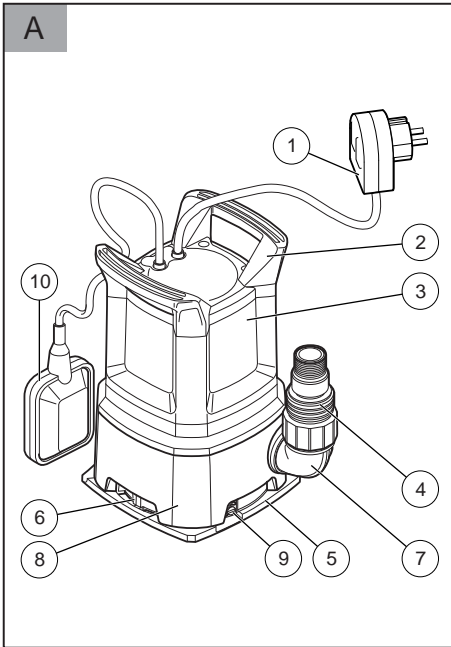
INFORMATION | MANUALS | SERVICE

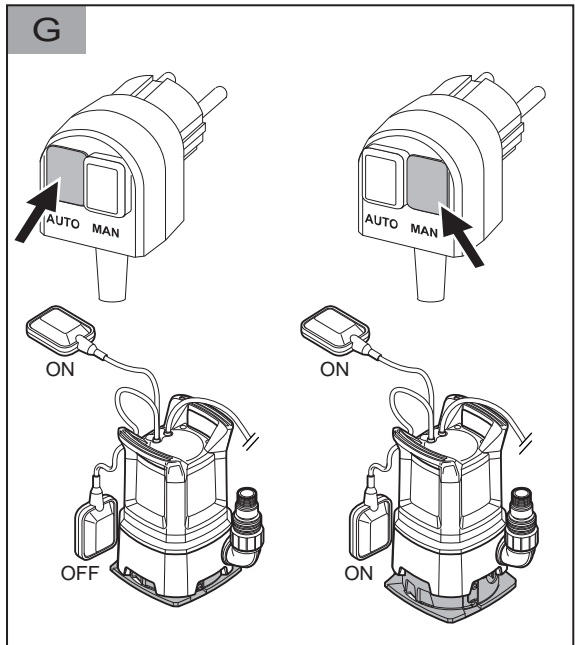
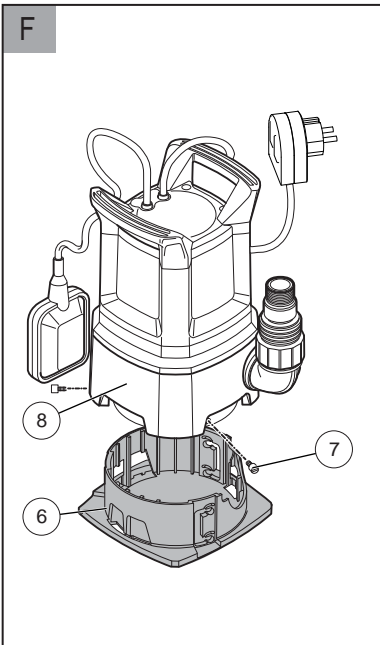
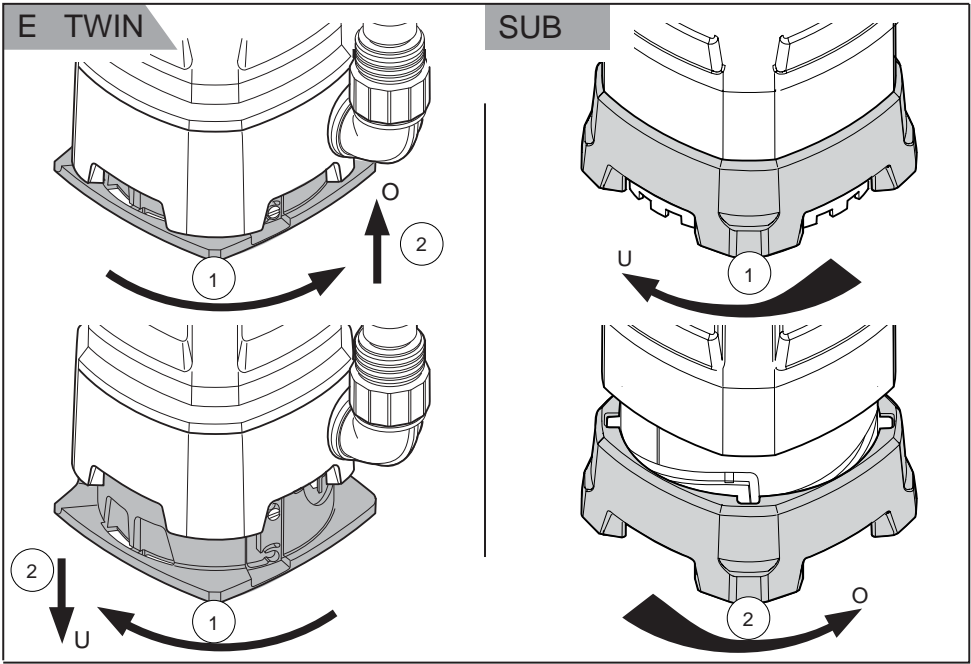
SUB 10000-13000 DS / TWIN 11000-14000

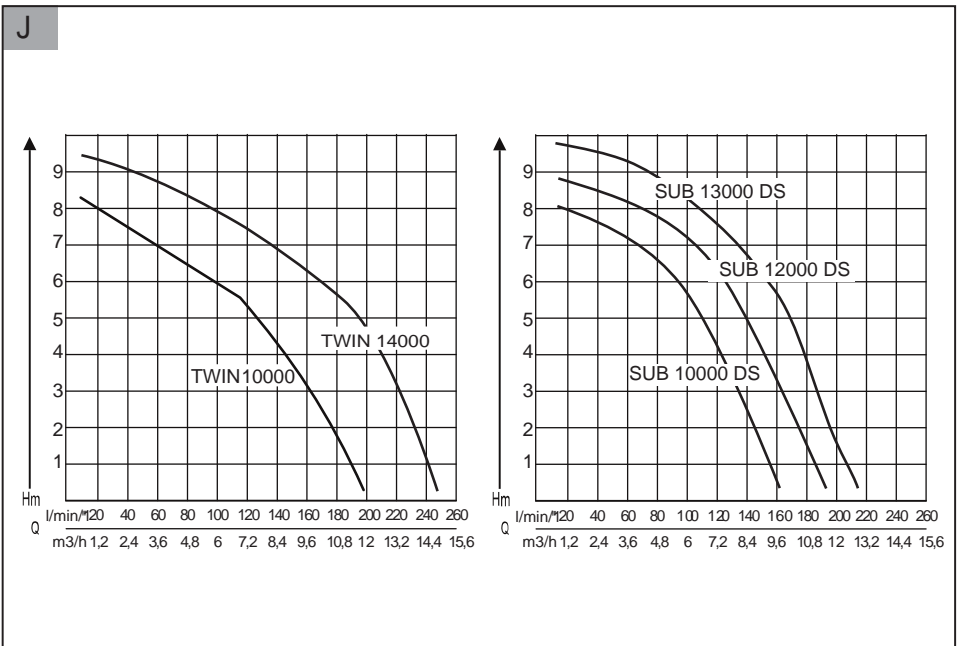
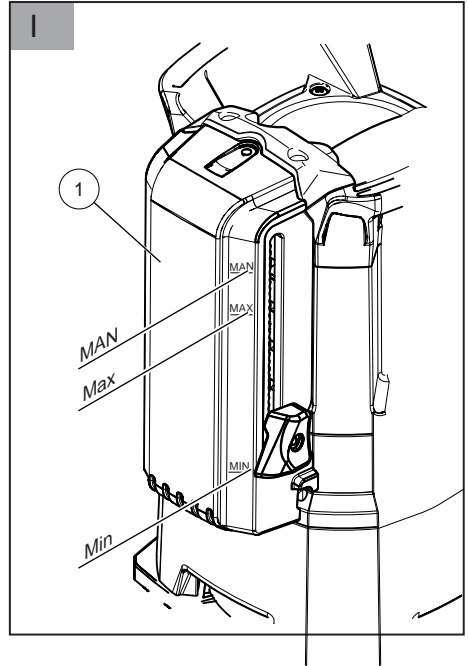
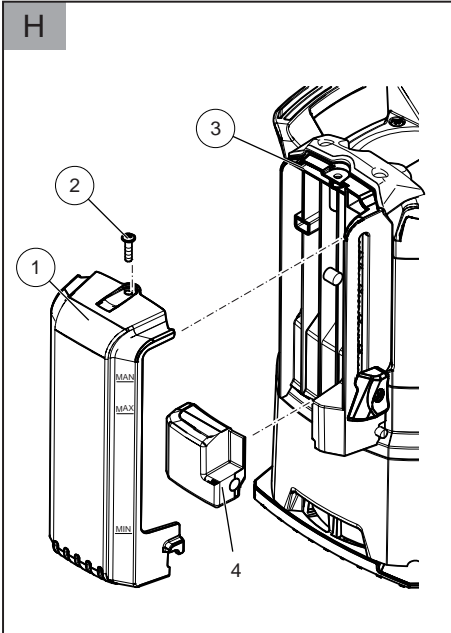
Betriebsanleitung

















D	.....	7	DA	.....	79
EN	.....	14	SV	.....	85
NL	.....	20	NO	.....	91
FR	.....	27	FI	.....	97
ES	.....	34	ET	.....	103
IT	.....	41	LT	.....	109
SL	.....	48	LV	.....	115
HR	.....	54	HU	.....	122
PL	.....	60	TR	.....	129
CS	.....	67	RU	.....	135
SK	.....	73	UK	.....	142







	SUB 10000 DS (Art.Nr. 112 823) SUB 12000 DS (Art.Nr. 112 824) SUB 13000 DS (Art.Nr. 112 829) (Klarwasser)	TWIN 11000 (Art.Nr. 112 830) TWIN 14000 (Art.Nr. 112 831) (Klar-/Schmutzwasser)
	SUB 10000 DS 450 W SUB 12000 DS 550 W SUB 13000 DS 650 W	TWIN 11000 750 W TWIN 14000 950 W
	230 V AC/50 Hz	230 V AC/50 Hz
	X 8	X 8
	5 m	5 m
	SUB 10000 DS 7 m SUB 12000 DS 8 m SUB 13000 DS 8 m	TWIN 11000 10 m TWIN 14000 10 m
	SUB 10000 DS 8000 l/h SUB 12000 DS 9500 l/h SUB 13000 DS 10500 l/h	TWIN 11000 13500 l/h TWIN 14000 15000 l/h
	35 °C	35 °C
	2,5 cm	TWIN 11000 5,0 cm TWIN 14000 6,0 cm
	30 mm	TWIN 11000 20 mm TWIN 14000 30 mm
	SUB 10000 DS 5,5 kg SUB 12000 DS 5,8 kg SUB 13000 DS 6,0 kg	TWIN 11000 7,2 kg TWIN 14000 8,4 kg
	3 mm	8 mm
	SUB 10000 DS cm: 37/15 - 39/17 SUB 12000 DS cm: 37/15 - 39/17 SUB 13000 DS cm: 13,5-21,5/11,5 - 15,5-23,5/13,5	TWIN 11000 cm: 41/22 - 46/27 TWIN 14000 cm: 17,0-25,0/15,0 - 21,3-29,3/19,3
	10 m	10 m

EREDETI HASZNÁLATI UTASÍTÁS

Tartalomjegyzék

A kézikönyvről.....	122
Termékleírás.....	122
Szállítás terjedelme.....	123
Biztonsági utasítások.....	123
Szerelés.....	124
Üzembe helyezés.....	124
Karbantartás és ápolás.....	125
Tárolás.....	126
Hulladékkezelés.....	126
Hibaelhárítás.....	126
Garancia.....	127
EK-megfelelőségi nyilatkozat.....	128

A KÉZIKÖNYVRŐL

- Az üzembe helyezés előtt olvassa át ezt a dokumentumot. Ez a zavarmentes munkavégzés és a hibamentes kezelés feltétele.
- Ügyeljen a kézikönyvben és a terméken található biztonsági előírásokra és figyelmeztető utalásokra.
- Ez a dokumentáció a benne leírt termék kötelező tartozéka, és a termék eladása esetén át kell adni a vásárlónak.

Jelmagyarázat



FIGYELEM!

A jelen figyelmeztető utasítások pontos betartásával kerülheti el a személyi sérülést és / vagy vagyoni kárt.



Különleges információk a jobb érthetőség és kezelés érdekében.

TERMÉKLEÍRÁS

Ez a dokumentáció különböző merülőszivattyú-modellek leírását tartalmazza. A modellt a típus tábla alapján tudja beazonosítani.

Termékáttekintés

TWIN (A ábra)

1	Csatlakozókábel hálózati csatlakozóval
---	--

2	Fogantyú
3	Motorház
4	Kombinált csőcsatlakozó
5	Állítható láb
6	Szívórés
7	Könyökidom
8	Szivattyúház
9	Rögzítőcsavarok
10	Úszókapcsoló

SUB (C ábra)

1	Csatlakozókábel hálózati csatlakozóval
2	Fogantyú
3	Motorház
4	Kombinált csőcsatlakozó
5	Állítható láb
6	Szívórés
7	Házon elhelyezett szintkapcsoló
8	Szintkapcsoló

Működés

A merülőszivattyú a szállítandó anyagot közvetlenül a szívórésen keresztül szívja fel, majd a kombinált csőcsatlakozónál található nyomócsonkhoz szállítja. A szivattyút egy úszókapcsoló kapcsolja be, illetve ki. Az úszókapcsoló kapcsolási útját az úszókapcsolón található kábel hosszának módosításával, vagy a házon található szintkapcsoló átállításával lehet szabályozni.

Állítható láb beállítása

	TWIN-szivattyúk	SUB-szivattyúk
„U” – alul	Tiszta víz és szennyvíz szállításához	
„O” – felül	Kizárólag tiszta víz szállításához	A vizet nagyon alacsony vízszintig leszivattyúzza

Rendeltetésszerű használat

A merülőszivattyú kizárólag magánháztartásokban és kertekben történő használatra készült. Üzemeltetése csak a műszaki adatok között megadott tartományokban engedélyezett.

A merülőszivattyú alkalmazható:

- Elárasztott terület víztelenítéséhez
- Tartályok (például úszómedencék) át- és kiszivattyúzásához
- Vízvételezéshez kutakból és aknákból
- Csatornarendszerek és emésztőgödörök víztelenítéséhez

A merülőszivattyú kizárólag az alábbi folyadékok szállítására használható:

- tiszta víz, esővíz,
- klórtartalmú víz (például úszómedencék esetében),
- használati víz,
- Csak a TWIN-modellek esetében:
 - ⇒ Szennyvíz legfeljebb 5 % lebegőanyag-tartalommal
 - ⇒ Maximális szemcseméret: Lásd a műszaki adatok között.

Amennyiben egyéb, vagy a megadott előírásoknak nem megfelelő folyadékokhoz használja a berendezést, az nem rendeltetésszerű használatnak számít.

Lehetséges hibás használat

A merülőszivattyút tilos tartósan üzemeltetni. Nem alkalmas az alábbi folyadékok szállítására:

- ivóvíz,
- sós víz,
- élelmiszerek,
- agresszív anyagok, vegyi anyagok,
- maró, éghető, robbanásveszélyes és gázképző folyadékok,
- 35 °C-nál magasabb hőmérsékletű folyadékok,
- homoktartalmú, illetve súroló hatású folyadékok.

SZÁLLÍTÁS TERJEDELME

Hővédelem

A berendezést hővédelmi szabályozó kapcsolóval szerelték fel, amely túlhevülés esetén lekapcsolja a motort. Kb. 15-20 perc után a gép

lehűl, és a szivattyú automatikusan ismét bekapcsol.

A berendezést csak akkor használja, ha a merülőszivattyú teljesen elmerül a folyadékban.

BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK



FIGYELEM!

Sérülésveszély!

A berendezést és a hosszabbító kábelt csak akkor használja, ha műszakilag kifogástalan állapotban van! A meghibásodott berendezéseket tilos üzemeltetni.

A biztonsági és védelmi berendezéseket nem szabad kiiktatni.

- Gyermekek és a használati útmutatót nem ismerő személyek nem üzemeltethetik a gépet.
- Tilos a gépet a csatlakozókábelnél fogva felemleni, szállítani vagy rögzíteni.
- Tilos a gépen bármit önkényesen megváltoztatni vagy átépíteni.

Elektromos biztonság



VIGYÁZAT!

Az elektromos vezető anyagból készült alkatrészek megérintése veszélyt jelenthet.

Azonnal válassza le a hálózatról a berendezést, ha megsérült vagy elszakadt az elektromos kábel! Az elektromos csatlakoztatásnál ajánlott olyan FI-relé bekötése, amelynek névleges áramértéke < 30 mA.

- A házi hálózati feszültségnek meg kell egyeznie a műszaki adatokban leírt hálózati feszültséggel, nem szabad egyéb más tápfeszültséget használni.
- A gép kizárólag a DIN/VDE 0100 szabvány 737-es, 738-as és 702-es (uszodák) részének megfelelő elektromos berendezésre köthető rá. A biztonság érdekében kötelező egy 10 A-es kismegszakító és egy 10/30 mA névleges áramértékű FI-relé beszerelése.
- Kizárólag kültéri hosszabbító kábelt használjon, a minimális átmérő: 1,5 mm². A kábeltekeracet mindig teljesen tekerje le.
- Sérült vagy megtört hosszabbító kábel használata tilos.
 - ⇒ Minden üzembe helyezés előtt ellenőrizze a hosszabbító kábel állapotát.

SZERELÉS

Nyomócső beszerelése

TWIN-szivattyúk

lásd: A ábra

1. Csavarja a csatlakoztató saroklemezt (7) a nyomócsönkba.
2. Csavarja a kombinált csőcsatlakozót (4) a csatlakoztató saroklemezre.
3. Rögzítsen egy tömlőt a kombinált csőcsatlakozóhoz.

SUB-szivattyúk

lásd: C ábra

1. Csavarja a kombinált csőcsatlakozót (4) a csatlakoztató saroklemezre.
2. Rögzítsen egy tömlőt a kombinált csőcsatlakozóhoz.



A kombinált csőcsatlakozó a választott tömlőcsatlakozónak megfelelően méretre vágható. A lehető legnagyobb átmérőjű tömlőt használja.

Állítható láb beállítás

lásd: E ábra

TWIN-szivattyúk

1. Forgassa jobbra az állítható lábat (6).
⇒ *Az állítható láb rögzítése kiold.*
2. Állítsa az állítható lábat „O” vagy „U” állásba.
3. Forgassa balra az állítható lábat.
⇒ *Az állítható láb rögzül.*

SUB-szivattyúk

1. Forgassa az állítható lábat 90 fokkal balra a felső helyzetbe állításához.
2. Forgassa az állítható lábat 90 fokkal jobbra az alsó helyzetbe állításához.



A kombinált csőcsatlakozó a választott tömlőcsatlakozónak megfelelően méretre vágható. A lehető legnagyobb átmérőjű tömlőt használja.

ÜZEMBE HELYEZÉS

Biztonság



FIGYELEM!

Megfelelő intézkedésekkel biztosítsa, hogy a merülőszivattyú esetleges meghibásodása esetén ne önthessen el semmit a szivattyúzott anyag, ezzel további károkat okozva.

- Ügyeljen rá, hogy a merülőszivattyú biztosan álljon, vagy pedig kötélre függesztve üzemeltesse a merülőszivattyút.
- Ügyeljen rá, hogy a merülőszivattyú és a talaj között megfelelő legyen a távolság.
- Soha ne üzemeltesse a merülőszivattyút zárt nyomócsővel.
- Aknák esetében mindig ügyeljen arra, hogy megfelelő méretűek legyenek.
- Az aknákat mindig lépésbiztosan fedje le.

A szivattyú bekapcsolása

lásd: A–C ábra



FIGYELEM!

A merülőszivattyú nem szívhat be szilárd anyagokat. Amennyiben a szállított anyagban homok vagy egyéb súroló hatású anyagok találhatóak, azok tönkreteszik a merülőszivattyút.

1. A csatlakozókábelt (1) teljesen tekerje le.
2. Gondoskodjon róla, hogy az elektromos csatlakozók elárasztásbiztos területen legyenek.
Úszókapcsolóval rendelkező modellek
3. Módosítsa a rögzítési helyzetet, és állítsa be egyénként az úszókapcsoló (10) kapcsolási pontjait.
4. Rögzítse az úszókapcsoló kábelét a szivattyútesten (4).
⇒ *Az ajánlott kábelhossz az úszókapcsolóhoz kb. 100 mm.*
Szintkapcsolóval rendelkező modellek
5. Tolja a szintkapcsolót (8) a kívánt magasságra, így beállítva a kapcsolási pontokat.



Sáros, homokos vagy kavicsos talaj esetén használjon egy megfelelő lemezt, hogy a merülőszivattyú biztosan álljon.

6. A merülőszivattyút lassan merítse a szállítandó anyagba. Eközben tartsa kissé ferdén a merülőszivattyút, hogy az esetleg beszorult levegő távozhasson belőle.
7. Dugja be a hálózati csatlakozót az aljzatba.
 - ⇒ *Az úszókapcsoló automatikusan bekapcsolja a merülőszivattyút egy megadott vízszint elérésekor, majd kikapcsolja, amikor a vízszint a kikapcsolási szintre csökken.*

A szivattyú kikapcsolása

- 1 Húzza ki a csatlakozót az aljzattól.

Automata üzemmód

1. Automata üzemmódban az állítható lábat állítsa az „U” (alul) helyzetbe a lehető legnagyobb szállítási teljesítmény elérése érdekében.
2. Dugja be a hálózati csatlakozót az aljzatba.

Úszókapcsolóval rendelkező modellek
3. Az üzemmódválasztó kapcsolót állítsa „AUTO” (G ábra) helyzetbe.

Szintkapcsolóval rendelkező modellek
4. Tolja felfelé a szintkapcsolót a kívánt bekapcsolási magasságba (I ábra).
 - ⇒ *Az úszókapcsoló automatikusan bekapcsolja a szivattyút egy megadott vízszint (bekapcsolási szint) elérésekor, majd kikapcsolja, amikor a vízszint a kikapcsolási szintre csökken. Lásd a műszaki adatokat az 5. oldalon.*

Manuális üzemmód

Manuális üzemmódban a víz nagyon alacsony maradékszintig leszivattyúzható.

Az üzembe helyezéshez szükséges minimális vízszint: lásd a műszaki adatok között.

Leszivattyúzás maradékszintre



FIGYELEM!

Ha maradékszintig szivattyúz, folyamatosan felügyelje a szivattyút, és gondoskodjon róla, hogy ne járjon szárazon. A maradékszint elérésekor az üzemmódválasztó kapcsolót állítsa „AUTO” helyzetbe a szivattyú leállításához. A szivattyúk automatikusan újra bekapcsolnak a bekapcsolási magasság elérése után.

Amennyiben maradékszintig kíván szivattyúzni, állítsa az állítható lábat „O” (felül) állásba:

1. Húzza ki a csatlakozót az aljzattól.

Úszókapcsolóval rendelkező modellek
2. Állítsa az üzemmódválasztó kapcsolót „MAN” (G ábra) helyzetbe. A szivattyú bekapcsol és megkezdja a szállítást.

Szintkapcsolóval rendelkező modellek
3. Tolja felfelé a szintkapcsolót „MAN” (I ábra) állásba.



Amennyiben a vízszint a maradékszint alá esik, a szivattyú levegőt szív. Ebben az esetben a szivattyút légteleníteni kell, mielőtt az emelkedő vízszint miatt újra bekapcsolná.

KARBANTARTÁS ÉS ÁPOLÁS

A szivattyú tisztítása



Klórartalmú uszodavíz vagy üledékes folyadékok továbbítása után a szivattyút tiszta vízzel át kell mosni.

1. A szívótalp szívórését szükség esetén tiszta vízzel tisztítsa meg.

Szintkapcsoló leszerelése/felszerelése

lásd: H ábra

1. Tekerje ki a rögzítőcsavart (2), és az úszókapcsoló házát (1) először tolja felfelé, majd billentse előre.
2. Tisztítsa meg az úszótestet (4) és a vezetékeket (3).
3. Az úszótestet helyezze vissza a vezetékebe.
4. Helyezze vissza az úszótest házát, majd nyomja lefelé.
5. Csavarja be a rögzítőcsavart.

Állítható láb leszerelése/felszerelése

TWIN-szivattyúk

lásd: F ábra

1. Tekerje ki a rögzítőcsavarokat (7) és az állítható lábat (6) húzza ki a szivattyúházból (8).
2. Tisztítsa meg az állítható lábat és a szivattyúházat.
3. Helyezze be az állítható lábat a szivattyúházba, állítsa a kívánt helyzetbe, majd csavarja be a rögzítőcsavarokat.

TÁROLÁS



Fagyveszély esetén a rendszert teljesen le kell üríteni.

HULLADÉKKEZELÉS



A használaton kívüli berendezéseket, elemeket és akkumulátorokat ne helyezze a háztartási hulladék közé.

A csomagolás, a gép és a tartozékok újrahasznosítható anyagokból készültek, ezért ennek megfelelően kell elvégezni a hulladékkezelésüket.

HIBAEELHÁRÍTÁS



VIGYÁZAT!

Minden hibaelhárítási tevékenység előtt távolítsa el az elektromos csatlakozót. A berendezés esetleges elektromos hibáit villamossági szakemberrel javíttassa ki.

Hiba	Lehetséges okok	Megoldás
A motor nem jár.	Megszorult a járókerék.	Távolítsa el a szivási területről a szennyeződést. A tisztítást a motorház hátulján található nyíláson keresztül, egy megfelelő szerszámmal végezze.
	Lekapcsolt a hőkapcsoló.	Várjon, amíg a hőkapcsoló ismét bekapcsolja a szivattyút. Ügyeljen rá, hogy a szállítandó anyag hőmérséklete ne legyen magasabb az engedélyezetttnél. Ellenőriztesse a merülőszivattyút.
	Nincs hálózati feszültség.	Ellenőrizze a biztosítékokat, az áramellátást pedig ellenőriztesse villamossági szakemberrel.
	Az úszókapcsoló nem kapcsol emelkedő vízszintnél.	Küldje a szivattyút egy AL-KO szervizbe.
A szivattyú jár, de nem szállít.	Levegő a szivattyúházban. Szárazon futás, a berendezés automatikusan kikapcsol 90 másodperc után.	Tartsa ferdén a szivattyút, így légtelenítve azt. Rosszul van beállítva az állítható láb.
	Szívóoldali eltömődés.	Távolítsa el a szivási területről a szennyeződést.
	Elzáródott a nyomócső.	Nyissa ki a nyomócsövet.
	Megtört a nyomótömlő.	Egyenesítse ki a nyomótömlőt.
Kevés a folyadék-mennyiség.	Túl kicsi a tömlő átmérője.	Használjon nagyobb átmérőjű nyomótömlőt.
	Szívóoldali eltömődés.	Távolítsa el a szivási területről a szennyeződést.
	Túl nagy a szállítási magasság.	Ügyeljen a maximális szállítási magasságra. Ezt a műszaki adatok között találja az 5. oldalon.

Hiba	Lehetséges okok	Megoldás
Csak szintkapcsolóval rendelkező szivattyúk		
A szivattyú mindig jár.	Megszorult az úszótest. Rosszul van beállítva a kapcsoló.	Tisztítsa meg az úszótestet. Állítsa be megfelelően a kapcsolót.
A szivattyú soha nem kapcsol be.	Megszorult az úszótest. Túl alacsony a vízszint	Tisztítsa meg az úszótestet.



Amennyiben nem tudja kiküszöbölni az üzemzavart, forduljon az illetékes ügyfélszolgálatunkhoz.

GARANCIA

A berendezés esetleges anyag- és gyártási hibáinak kiküszöbölése javítással vagy alkatrészcserevel történik a törvényben előírt jótállási időn belül. A jótállás lejáratának határidejét azon ország jogrendszere határozza meg, ahol berendezést megvásárolták.

A garancia kizárólag akkor érvényes, ha:

- betartja az ebben a kezelési útmutatóban leírtakat,
- szakszerűen használja a berendezést,
- csak eredeti pótalkatrészeket használ.

A garancia nem érvényes:

- önkényes szerelési próbálkozások,
- önkényes műszaki módosítások,
- nem rendeltetésszerű használat esetén.

A garancia nem vonatkozik:

- a használatból eredő festékhibákra,
- a kopó alkatrészekre, amelyek a pótalkatrész-katalógusban be annak keretezve [xxx xxx (x)]
- belső égésű motorokra (ezekre a mindenkori motorgyártó cég garanciára vonatkozó rendelkezése érvényes).

A garancia az első végfelhasználó vásárlásától lép életbe. Az időpont meghatározásakor a fizetési bizonylaton szereplő dátum a mérvadó. A garanciajeggyel és az eredeti fizetési bizonylattal forduljon a szakkereskedéshez vagy a legközelebbi hivatalos ügyfélszolgálathoz. A vevő eladóval szembeni jogainak törvényes érvényesítési lehetőségeit a jelen nyilatkozat nem befolyásolja.

EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

A jelen nyilatkozattal tanúsítjuk, hogy a jelen termék általunk forgalmazott változata megfelel a harmonizált EU-irányelv, valamint az EU biztonsági szabványok és termékspecifikus szabványok rendelkezéseinek.

Termék

Merülőszivattyú, elektro-
mos

Sorozatszám

G3023025

Gyártó

AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz

Típus

SUB 10000 DS / SUB 12000 DS
SUB 13000 DS
TWIN 11000 / TWIN 14000

Meghatalmazott

Anton Eberle
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz

EU-irányelvek

2006/95/EK
2004/108/EK
2000/14/EK (13)

Harmonizált szabványok

EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02
EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12
EN 60335-2-41/A2; VDE 0700-41/A2:2009-02
EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06
EN 55014-1/A1; VDE 0875-14-1/A1:2008-12
EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06
EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10
EN 61000-3-2/A1; VDE 0838-2/A1:2007-05
EN 61000-3-2/A7; VDE 0838-2/A7:2007-06
EN 61000-3-2/A4; VDE 0838-2/A4:2007-06
EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06

Kötz, 25.05.2012



Antonio De Filippo; ügyvezető igazgató